Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Znowu podobne jest — Królestwo — Niebios [do] sieci wrzucanej do — morza i z wszystkich rodzajów zbierającej,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Znów podobne jest Królestwo Niebios sieci która została rzucona do morza i ze wszelkiego rodzaju która zebrała
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dalej Królestwo Niebios* podobne jest do sieci,** zarzuconej w morze i zgarniającej z każdego rodzaju,***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Znowu podobne jest królestwo niebios sieci rzuconej w morze i ze wszystkich rodzajów gromadzącej,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Znów podobne jest Królestwo Niebios sieci która została rzucona do morza i ze wszelkiego rodzaju która zebrała
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dalej Królestwo Niebios przypomina sieć. Zarzuca się ją w morze i zagarnia wszystko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Królestwo niebieskie podobne jest również do sieci zarzuconej w morze i zagarniającej *ryby* wszelkiego rodzaju.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zasię podobne jest królestwo niebieskie niewodowi zapuszczonemu w morze, i ryby wszelkiego rodzaju zagarniającemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zasię podobne jest królestwo niebieskie niewodowi zapuszczonemu w morze, a ze wszelkiego rodzaju ryb zgromadzającemu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dalej, podobne jest królestwo niebieskie do sieci, zarzuconej w morze i zagarniającej ryby wszelkiego rodzaju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dalej podobne jest Królestwo Niebios do sieci, zapuszczonej w morze i zagarniającej ryby wszelkiego rodzaju,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Królestwo Niebios podobne jest także do sieci zarzuconej w morze, zagarniającej wszelkiego rodzaju ryby.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Królestwo niebieskie podobne jest również do sieci zarzuconej w morze, która zagarnia różnego rodzaju ryby.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Królestwo niebieskie podobne jest jeszcze do sieci, która została zarzucona w morze

---

[1)] <x>470 13:45</x>; <x>470 18:3</x>

[2)] Sieć, σαγήνη, to sieć, której końce rozciągano między łodziami, opuszczano pionowo w toń wody i ciągniono z dwóch stron (Mt 13; 47 L).

[3)] <x>470 22:9-10</x>; <x>470 25:32-46</x>

			i zaczęła zagarniać [ryby] wszelkiego rodzaju.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Albo jeszcze inaczej: Królestwo Niebios przypomina zarzuconą do jeziora sieć, która zagarnia rozmaite ryby.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Królestwo niebieskie podobne jest także do niewodu zarzuconego w morze i zagarniającego wszelkiego rodzaju ryby.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Царство Небесне подібне також до невода, вкиненого в море, що назбирав усякої всячини,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Na powrót upodobniona jest królewska władza niebios sieci do napełniania rzuconej do morza i z wszystkiego rodu zebrawszej do razem,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Znowu podobne jest Królestwo Niebios do sieci zarzuconej w morze oraz zagarniającej ryby wszelkiego rodzaju;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dalej, Królestwo Niebieskie jest podobne do sieci zarzuconej do jeziora, która łowi wszelkiego rodzaju ryby.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Ponadto królestwo niebios jest podobne do niewodu zapuszczonego w morze i zagarniającego ryby wszelkiego rodzaju.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Królestwo niebieskie można również porównać do sieci rzuconej w morze, w którą wpadają różne ryby.